

Zmluva o zriadení vecného bremena a prevzatí záväzku

SSC č. 122 /3330/2025

Mesto Trenčín: č. 17/2025

uzatvorená podľa ustanovenia § 151n v spojení s § 531 a § 532 nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) a § 13a ods. 3 zákona NR SR č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

Povinný z vecného bremena:

Názov: **Slovenská republika**
konajúca prostredníctvom
správcu majetku štátu: **Slovenská správa ciest**
Sídlo: Dúbravská cesta 1152/3, 841 04 Bratislava
Štatutárny orgán: Mgr. Norbert Polievka, MA, generálny riaditeľ
IČO: 00003328
DIČ: 2021067785
IČ DPH: nie je platiteľom DPH
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Č. príjmového účtu (IBAN):
SWIFT:
Právna forma: Rozpočtová organizácia zriadená Ministerstvom dopravy, pôšt a telekomunikácií SR zriaďovacou listinou číslo 5854/M-95 zo dňa 07.12.1995 v úplnom znení č. 316/M- 2005 zo dňa 14.februára 2005, v platnom znení

(ďalej len „Povinný z vecného bremena“)

a

Oprávnený z vecného bremena:

Názov: **Mesto Trenčín**
Sídlo: Mierové nám. č. 1/2, 911 64 Trenčín
V zastúpení: Mgr. Richard Rybníček, primátor mesta
IČO: 00 312 037
DIČ: 2021079995
Právna forma: zriadené zákonom NR SR č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v platnom znení

(ďalej len „Oprávnený z vecného bremena“)

a

Obchodné meno: **Kaufland Slovenská republika v.o.s.**
Sídlo: Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava
V zastúpení: Ing. František Vojčík, na základe plnej moci
Marek Melišek, na základe plnej moci
IČO: 35 790 164

IČ DPH: SK2020234216
IBAN:
Právna forma: verejná obchodná spoločnosť
Spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III,
oddiel: Sr, vložka číslo: 489/B

(ďalej len „**Žiadateľ**“)

(Povinný z vecného bremena, Oprávnený z vecného bremena a Žiadateľ spolu ďalej len „**Zmluvné strany**“)

Článok I. Úvodné ustanovenia

1. Povinný z vecného bremena - Slovenská republika je výlučným vlastníkom a Slovenská správa ciest správcom nehnuteľného majetku – pozemku nachádzajúcom sa v **katastrálnom území Trenčín**, okres **Trenčín**, obec Trenčín, zapísanom na liste vlastníctva č. 2632 vedenom Okresným úradom Trenčín, katastrálny odbor, a to:

LV č.	Register KN	Číslo parcely	Spoluvlastnícky podiel	Druh pozemku	celková výmera v m ²
2632	C	3229/3	1/1	Zastavaná plocha a nádvorie	16010

(ďalej len „**Zaťažená nehnuteľnosť**“)

Na Zaťaženej nehnuteľnosti sa nachádza cesta I. triedy č. I/61 vo vlastníctve Slovenskej republiky a v správe Slovenskej správy ciest.

2. Žiadateľ je investorom a stavebníkom stavby „**OBCHODNÉ CENTRUM TRENČÍN ULICA GEN. M. R. ŠTEFÁNKA**“ **SO 401.33 Jednotná verejná kanalizácia** (ďalej len „**kanalizácia**“) umiestnenej na Zaťaženej nehnuteľnosti, ktorá je vyznačená vrátane ochranného pásma v geometrickom pláne č. **36335924-018-23** zo dňa 13.02.2023, úradne overenom katastrálnym odborom Okresného úradu Trenčín dňa 16.03.2023 pod č. 315/23 vyhotovenom spoločnosťou **SÚKROMNÁ GEODÉZIA TRENČÍN, s.r.o.**, so sídlom Piaristická 273/21, 911 01 Trenčín, IČO: 36 335 924 (ďalej len „**Geometrický plán**“) v rozsahu dielu č. 1 Geometrického plánu o výmere 34 m² z CKN parc. č. 3229/3.
3. Povinný z vecného bremena týmto vyhlasuje, že neexistujú žiadne faktické alebo právne prekážky, ktoré by mu bránili uzavrieť túto zmluvu.

Článok II. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je zriadenie vecného bremena (ako je uvedené nižšie) k Zaťaženým nehnuteľnostiam v prospech Oprávneného z vecného bremena..
2. Zmluvné strany sa dohodli, že Povinný z vecného bremena zriaďuje touto zmluvou v prospech Oprávneného z vecného bremena časovo neobmedzené vecné bremeno **in personam ako vecné právo** umiestnenia a uloženia **kanalizácie** a k nej prislúchajúceho ochranného pásma v zmysle platných všeobecne záväzných právnych predpisov na časti Zaťaženej nehnuteľnosti v rozsahu vyznačenom v Geometrickom pláne a právo prístupu pešo a príjazdu osobnými, nákladnými automobilmi a technikou na Zaťaženú nehnuteľnosť za účelom zabezpečenia prevádzky, údržby, vykonávania opráv, odstraňovania porúch ako aj rekonštrukcií **kanalizácie** na Zaťaženej

nehnuteľnosti (ďalej len „**Právo vecného bremena**“). Právu vecného bremena Oprávneného z vecného bremena zodpovedá povinnosť Povinného z vecného bremena:

- a) strpieť na Zaťaženej nehnuteľnosti umiestnenie a uloženie *kanalizácie* s jej pásmom ochrany v rozsahu vyznačenom v Geometrickom pláne,
 - b) umožniť v nevyhnutnej miere prístup a príjazd na Zaťaženú nehnuteľnosť automobilmi, technikou a pešo za účelom zabezpečenia výkonu prác spojených s prevádzkou, údržbou, vykonávaním opráv, odstraňovaním porúch a rekonštrukcií *kanalizácie* na pozemku umiestneného,
3. Oprávnený z vecného bremena Právo vecného bremena prijíma. Povinný z vecného bremena sa zaväzuje výkon Práva vecného bremena zriadeného v prospech Oprávneného z vecného bremena strpieť a zdržať sa konaní, ktorými by bránil Oprávnenému z vecného bremena vo výkone jeho Práva vecného bremena podľa tejto zmluvy.
 4. Všetky náklady spojené s užívaním, prevádzkou, údržbou, opravou, úpravami a rekonštrukciou inžinierskej stavby znáša v plnej miere Oprávnený z vecného bremena.
 5. Právo vecného bremena Oprávneného z vecného bremena nie je dotknuté prevodom vlastníckeho práva k Zaťaženej nehnuteľnosti a prechádza s vlastníctvom Zaťaženej nehnuteľnosti na každého jej nadobúdateľa. Na vylúčenie pochybností, ak dôjde k rozdeleniu Zaťažených nehnuteľností, bude Právo vecného bremena viazané na novovzniknutých parcelách v rovnakom rozsahu, ako to vyplýva z tejto zmluvy vo vzťahu k Zaťaženej nehnuteľnosti.
 6. Práva a záväzky z tejto zmluvy prechádzajú na právnych nástupcov zmluvných strán.
 7. Zmluvné strany berú na vedomie, že vecno-právne účinky z tejto zmluvy nastanú právoplatným rozhodnutím príslušného okresného úradu o povolení vkladu Práva vecného bremena v plnom rozsahu v súlade s touto zmluvou do katastra nehnuteľností. V prípade, že konanie o návrhu na vklad Práva vecného bremena na základe tejto zmluvy bude prerušené, zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť si potrebnú súčinnosť a nedostatky brániace povoleniu vkladu Práva vecného bremena podľa tejto zmluvy odstrániť. V prípade, že návrh na vklad Práva vecného bremena na základe tejto zmluvy bude z akéhokoľvek dôvodu zamietnutý alebo konanie o návrhu na vklad sa zastaví, zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva v deň právoplatnosti takéhoto rozhodnutia príslušného okresného úradu zaniká a zmluvné strany si bezodkladne navzájom vrátia poskytnuté plnenia.
 8. Povinný z vecného bremena požiada príslušný okresný úrad, katastrálny odbor, o vklad Práva vecného bremena na list vlastníctva vzťahujúci sa k Zaťaženej nehnuteľnosti, tak aby v časti „C“ Ťarchy listu vlastníctva bol vykonaný zápis s nasledovným textom:

LV č. 2632 k. ú. Trenčín:

„Vecné bremeno in personam spočívajúce v práve umiestnenia a uloženia kanalizácie a k nej prislúchajúceho ochranného pásma v zmysle platných všeobecne záväzných právnych predpisov na časti pozemku registra „C“ parc. č. 3229/3 (Zaťažená nehnuteľnosť) v rozsahu vyznačenom v geometrickom pláne č. 36335924-018-23 zo dňa 13.02.2023 úradne overenom Okresným úradom Trenčín dňa 16.03.2023 pod č. 315/23 (Geometrický plán) v prospech Oprávneného z vecného bremena: Mesto Trenčín, Mierové nám. č. 1/2, 911 64 Trenčín a právo prístupu pešo a príjazdu osobnými, nákladnými automobilmi a technikou na Zaťaženú nehnuteľnosť za účelom zabezpečenia prevádzky, údržby, vykonávania opráv, odstraňovania porúch ako aj rekonštrukcií kanalizácie na Zaťaženej nehnuteľnosti umiestnenej, s povinnosťou Povinného z vecného bremena:

- a) strpieť na Zaťaženej nehnuteľnosti umiestnenie a uloženie *kanalizácie* s jej pásmom ochrany v rozsahu vyznačenom v Geometrickom pláne

b) umožniť v nevyhnutnej miere prístup a prízjazd na Zaťaženie nehnuteľnosť automobilmi, technikou a pešo za účelom zabezpečenia výkonu prác spojených s prevádzkou, údržbou, vykonávaním opráv, odstraňovaním porúch a rekonštrukcií kanalizácie na Zaťaženej nehnuteľnosti"

Článok III.

Odplata za zriadenie Práva vecného bremena a platobné podmienky

1. Za zriadenie Práva vecného bremena podľa tejto zmluvy si zmluvné strany v súlade s § 13a ods. 3 zákona NR SR č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov dohodli jednorazovú odplatu celkom vo výške **130.- Eur** (slovom: jednototridsať eur). Výška jednorazovej odplaty za zriadenie Práva vecného bremena (ďalej len „**odplata**“) je stanovená na základe znaleckého posudku č. 49/2023 zo dňa 18.03.2023, ktorý vyhotovil Ing. Miloslav Ilavský, PhD., zapísaný v zozname znalcov MS SR ev. č. 911326 v odbore stavebníctvo a odvetví pozemné stavby, poruchy stavieb, statika stavieb, odhad hodnoty nehnuteľností.
2. Povinný z vecného bremena koná v rozsahu základnej činnosti ako nezdanieľná osoba v zmysle § 3 ods.4 zákona č.222/2004 o dani z pridanej hodnoty.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že povinnosť Oprávneného z vecného bremena uhradiť odplatu za zriadenie Práva vecného bremena preberá v súlade s § 531 a § 532 Občianskeho zákonníka na seba Žiadateľ a ostatné zmluvné strany s prevzatím tohto záväzku Žiadateľom súhlasia.
4. Odplatu sa Žiadateľ zaväzuje zaplatiť Povinnému z vecného bremena na jeho bankový účet uvedený vo faktúre do 60 dní odo dňa nadobudnutia platnosti tejto zmluvy. Za deň zaplatenia odplaty v sume podľa bodu 1 tohto článku tejto zmluvy sa považuje deň, v ktorom bude odplata za zriadenie Práva vecného bremena pripísaná na účet Povinného z vecného bremena.
5. Ak Žiadateľ nezaplatí odplatu najneskôr v posledný deň doby splatnosti podľa bodu 4. tohto článku zmluvy, tak sa táto skutočnosť považuje za podstatné porušenie zmluvy a Povinný z vecného bremena je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy, pričom odstúpenie od tejto Zmluvy nadobudne účinnosť dňom doručenia písomného oznámenia Povinného z vecného bremena o odstúpení od Zmluvy Oprávnenému z vecného bremena a Žiadateľovi.
6. Zmluvná strana, ktorá je platiteľom DPH je povinná postupovať podľa osobitného právneho predpisu, t.j. zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty.

Článok IV.

Vyhlasenia zmluvných strán

1. Povinný z vecného bremena vyhlasuje, že
 - a) zákonné podmienky na uzavretie tejto zmluvy sú splnené a je oprávnený uzavrieť túto zmluvu,
 - b) nemá vedomosť, že vlastnícke právo k Zaťaženej nehnuteľnosti je alebo by mohlo byť sporné alebo ohrozené alebo, že by malo byť alebo mohlo byť k Zaťaženej nehnuteľnosti zriadené alebo preukázané zriadenie akéhokoľvek práva inej osoby, najmä nemá vedomosť o žiadnych rozhodnutiach, konaniach alebo uplatnených nárokoch, ktoré by mohli viesť ku zbaveniu alebo obmedzeniu vlastníckeho práva k Zaťaženej nehnuteľnosti alebo ku vzniku, či preukázaniu existencie akéhokoľvek práva inej osoby k Zaťaženej nehnuteľnosti a
 - c) na Zaťaženej nehnuteľnosti neviazu žiadne ťarchy - záložné práva, vecné bremená, nájomné práva a iné obmedzenia, ktoré by bránili Oprávnenému z vecného bremena riadne vykonávať

práva zodpovedajúce vecnému a neurobil a neurobí žiaden právny, či faktický úkon, ktorý by bránil Oprávnenému z vecného bremena riadne vykonávať práva zodpovedajúce vecným bremenám podľa tejto zmluvy a

V prípade, ak sa čo len niektoré z týchto vyhlásení preukáže ako nepravdivé, je Oprávnený z vecného bremena oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy.

2. Ak Oprávnený z vecného bremena pri výkone práv z vecného bremena podľa tejto zmluvy spôsobí na majetku Povinného z vecného bremena škodu, je povinný takto vzniknutú škodu odstrániť bez zbytočného odkladu na vlastné náklady uvedením do pôvodného stavu. Pokiaľ by tak neurobil, má Povinný z vecného bremena voči nemu nárok na náhradu škody v zmysle zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.

Článok V. Ostatné ustanovenia

1. Správne poplatky spojené s konaním o povolení vkladu vecného bremena do katastra nehnuteľností na základe tejto zmluvy znáša Žiadateľ. Náklady za overenie pravosti podpisov osôb konajúcich za Povinného z vecného bremena na tejto zmluve znáša Povinný z vecného bremena.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že návrh na vklad vecného bremena do katastra nehnuteľností podá na príslušnom okresnom úrade, katastrálnom odbore Povinný z vecného bremena, najneskôr do 15 pracovných dní odo dňa zaplattenia odplaty podľa čl. III. tejto zmluvy. Povinný z vecného bremena sa zaväzuje, že do 10 kalendárnych dní odo dňa podania návrhu na vklad doručí Oprávnenému z vecného bremena kópiu podaného návrhu na vklad vecného bremena do katastra nehnuteľností na základe tejto zmluvy s vyznačeným dátumom jeho podania na príslušný okresný úrad, katastrálny odbor.

Článok VI. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany berú na vedomie, že podľa § 13a ods. 3 zákona NR SR č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov sa na platnosť tejto zmluvy vyžaduje súhlas Ministerstva dopravy Slovenskej republiky (ďalej len „ministerstvo“). Na uvedený účel dňom platnosti tejto zmluvy je dátum uvedený na liste ministerstva, ktorým schválí túto zmluvu. Povinný z vecného bremena je povinný najneskôr do 10 (slovom: „desiatich“) pracovných dní odo dňa prevzatia listu ministerstva o udelení súhlasu s platnosťou tejto zmluvy oznámiť Oprávnenému z vecného bremena a Žiadateľovi deň nadobudnutia platnosti tejto zmluvy a zaslať Žiadateľovi výzvu na zaplattenie odplaty podľa čl. III. tejto zmluvy a jeden rovnopis platnej zmluvy.
2. Táto zmluva nadobudne účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR podľa § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v nadväznosti na § 5a ods. 1 a 4 zákona NR SR č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. Vecno-právne účinky nadobudne táto zmluva právoplatnosťou povolenia vkladu navrhovaných práv zodpovedajúcich vecnému bremenu v plnom rozsahu, v súlade s touto zmluvou do katastra nehnuteľností.
3. Túto zmluvu možno meniť alebo dopĺňať jedine formou písomných postupne číslovaných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami, na platnosť ktorých sa vyžaduje súhlas ministerstva podľa § 13a ods. 3 zákona NR SR č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.

4. Práva a povinnosti neupravené touto zmluvou sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a s ním súvisiacimi predpismi slovenského právneho poriadku. Všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s touto zmluvou bude riešiť príslušný súd Slovenskej republiky.
5. Táto zmluva je vyhotovená v ôsmich (8) rovnopisoch, dva (2) pre Povinného z vecného bremena, dva (2) pre Oprávneného z vecného bremena, jeden (1) pre Žiadateľa, jeden (1) pre ministerstvo a dva (2) pre účely katastrálneho konania.
6. Neplatnosť niektorého z ustanovení tejto zmluvy nemá vplyv na platnosť ostatných ustanovení. Ak sa niektoré z ustanovení tejto zmluvy stane neplatným z dôvodu rozporu s právnymi predpismi, zaväzujú sa obe zmluvné strany takéto ustanovenie nahradiť iným, ktoré najviac zodpovedá úmyslu zmluvných strán prejavenej pri jej podpísaní.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu si riadne prečítali, jej obsahu porozumeli a táto plne zodpovedá ich skutočnej vôli, ktorú prejavili slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, bez omylu, bez časového tlaku alebo za jednostranne nápadne nevýhodných podmienok, bez akéhokoľvek nátlaku.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

za Povinného z vecného bremena:
SR – Slovenská správa ciest

za Oprávneného z vecného bremena:
Mesto Trenčín

.....
Mgr. Norbert Polievka, MA
generálny riaditeľ

.....
Mgr. Richard Rybníček
primátor mesta

V Bratislave, dňa

za Žiadateľa:
Kaufland Slovenská republika v.o.s.

.....
Ing. František Vojčík
na základe plnej moci

.....
Marek Melišek
na základe plnej moci

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I
Slovensko / Slowakei

Splnomocnenie

Vollmacht

Kaufland Slovenská republika v.o.s., so sídlom Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava, IČO: 35 790 164, zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sr, vložka č. 489/B (ďalej len „Spoločnosť“),

Kaufland Slovenská republika v.o.s., mit Sitz in Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava, Identifikationsnummer: 35 790 164, eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichts Bratislava III, in Abteilung Sr, Einlage Nr. 489/B (im Weiteren: „Gesellschaft“),

zastúpená spoločníkom

vertreten durch die Gesellschafterin

Kaufland Management SK s.r.o., so sídlom Trnavská cesta 41/A, Bratislava 831 04, Slovenská republika, IČO: 35 788 542, zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sro, vložka č. 21755/B,

Kaufland Management SK s.r.o., mit Sitz Trnavská cesta 41/A, Bratislava 831 04, Slowakische Republik, Identifikationsnummer: 35 788 542, eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichtes Bratislava III, in Abteilung Sro, Einlage Nr. 21755/B,

ktorý je zastúpený konateľmi

vertreten durch die Geschäftsführer

pánom Michalom Dendešom
bytom:
Slovenská republika

Herrn Michal Dendeš
wohnhaft in:
Slowakische Republik

a

und

pánom Branislavom Brunovským
bytom: I

Herrn Branislav Brunovský
wohnhaft in:

Slovenská Republika

Slowakische Republik

ktorí vyhlasujú, že neboli odvolaní z funkcie konateľa spoločnosti Kaufland Management SK s.r.o., ich funkcia nezanikla a že sú oprávnení k udeleniu tohto splnomocnenia,

die erklären, dass sie von der Funktion des Geschäftsführers der Gesellschaft Kaufland Management SK s.r.o. nicht abberufen wurden, ihre Funktionen nicht erloschen sind und dass sie zur Erteilung dieser Vollmacht berechtigt sind,

udeľuje nasledujúce splnomocnenie

erteilt folgende Vollmacht an

pánovi Ing. Františkovi Vojčíkovi
dátum narodenia:
bytom:

Herrn Ing. František Vojčík
Geburtsdatum:
wohnhaft in:

Slovenská republika
Číslo OP:

Slowakische Republik
PersonalausweisNr:

(ďalej len „Splnomocnenec“)

(im Weiteren: „Bevollmächtigter“)

na zastupovanie Spoločnosti vždy spoločne s jedným ďalším splnomocnencom a oprávňuje Splnomocnenca na území Slovenskej republiky podľa svojho uváženia:

zur Vertretung der Gesellschaft jeweils gemeinsam mit einem anderen Bevollmächtigten und berechtigt den Bevollmächtigten nach seinem Ermessen auf dem Gebiet der Slowakischen Republik:

1. na nadobúdanie, výmenu, darovanie a scudzenie vlastníctva k ľubovoľným

1. zum Erwerb, Tausch, Schenkung und Veräußerung des Eigentums an beliebigen

zastavaným alebo nezastavaným pozemkom, budovám a/alebo stavbám alebo ich častiam (ďalej len „Nehnuteľnosť“), ako aj na uzavretie príslušných zmlúv o budúcej zmluve a zmlúv;

bebauten oder unbebauten Grundstücken, Gebäuden und/oder Bauwerken oder Teilen davon (im Weiteren „Immobilien“), sowie zum Abschluss der entsprechenden Vor- und Verträge;

2. na účasť na všetkých písomných a ústnych súťažiach a dražbách na nadobudnutie Nehnuteľností, predovšetkým na súťažiach, ktoré sú vykonávané v rámci konkurzného, reštrukturalizačného, exekučného, likvidačného a obdobného konania. To platí nezávisle od toho, ktoré právne subjekty vykonávajú takú súťaž alebo podobné konania.

2. zur Beteiligung an sämtlichen schriftlichen und mündlichen Ausschreibungen und Versteigerungen über den Erwerb von Immobilien, insbesondere an Ausschreibungen, die im Rahmen eines Insolvenz-, Vergleichs-, Zwangsvollstreckungs-, Liquidationsverfahrens u.a. durchgeführt werden. Dies gilt unabhängig davon, welche Rechtssubjekte diese Ausschreibung oder ähnliche Verfahren durchführen.

Oprávnenie zahŕňa predovšetkým právo Splnomocnenca na odovzdanie a prevzatie všetkých potrebných alebo účelných vyhlásení v mene Spoločnosti, právo rozhodnúť o výške kúpnej ceny ako aj o iných podmienkach;

Die Berechtigung umfasst insbesondere das Recht des Bevollmächtigten zur Abgabe und Entgegennahme sämtlicher erforderlichen oder zweckmäßigen Erklärungen im Namen der Gesellschaft, das Recht zur Entscheidung über die Höhe des Kaufpreises sowie Bedingungen;

3. na rokovanie, zriadenie alebo zmenu práv všetkého druhu, ktoré sa týkajú ľubovoľných Nehnuteľností, predovšetkým:

3. zur Verhandlung, Bestellung oder Änderung von Rechten aller Art betreffend beliebiger Immobilien, insbesondere von:

- záložných práv vrátane súvisiacich dodatkových klauzúl,
- vecných bremien k pozemkom vrátane zákazu konkurencie, scudzenia a zaťažovania,
- zmeny poradia práv,
- obmedzených, neobmedzených, vecných bremien in personam ako aj in rem,

- Pfand-/Hypothekenrechten einschließlich dazugehörigen Zusatzklauseln,
- Grunddienstbarkeiten einschließlich Wettbewerbs-, Veräußerungs- und Belastungsverbot,
- Änderung der Rangfolge der Rechte,
- Beschränkte, unbeschränkte, persönliche sowie dingliche Grunddienstbarkeiten,

bez ohľadu na to, či majú byť tieto práva zriadené k Nehnuteľnostiam Spoločnosti alebo k Nehnuteľnostiam tretích osôb a s obsahom a prípadne za odmenu podľa uváženia Splnomocnenca. Splnomocnenec je takisto oprávnený zrušiť tieto práva, vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo výmaze týchto práv;

ohne Rücksicht darauf, ob diese Rechte an Immobilien der Gesellschaft oder an Immobilien Dritter bestellt werden sollen und mit dem Inhalt und ggf. für Entgelt nach Ermessen des Bevollmächtigten. Auch die Aufhebung dieser Rechte, einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder das Erlöschen dieser Rechte ist dem Bevollmächtigten gestattet;

4. na udelenie súhlasu so zrušením zabezpečovacích práv, ktoré boli zriadené v prospech Spoločnosti k Nehnuteľnostiam, predovšetkým výmaz záložných práv zriadených v prospech Spoločnosti;

4. zur Erteilung der Zustimmung zur Aufhebung von Sicherheiten, die zu Gunsten der Gesellschaft an Immobilien bestellt wurden, insbesondere die Löschung von zu Gunsten der Gesellschaft begründeten Pfandrechten/Hypotheken;

5. na uzavretie nájomných a podnájomných zmlúv alebo iných zmlúv o užívacom práve ako aj iných súvisiacich zmlúv týkajúcich sa

5. zum Abschluss von Miet- und Untermietverträgen oder anderen Nutzungsverträgen sowie von anderen

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I

Slovensko / Slowakei

- ľubovoľných Nehnutelností alebo nebytových priestorov (s výnimkou zmlúv o nájme koncesionárskych plôch) a/alebo hnuteľných vecí za nájomné alebo inú odplatu;
6. na uzavretie stavebných zmlúv, zmlúv o výkone činnosti pri realizácii projektu, zmlúv s generálnym dodávateľom ako aj iných zmlúv, ktoré sa týkajú vyhotovenia úplnej projektovej dokumentácie, získania územného rozhodnutia, stavebného povolenia, kolaudačného rozhodnutia a iných užívacích titulov, ako aj získania všetkých ďalších vyjadrení, súhlasov, vyhlásení, stanovísk, rozhodnutí, dohôd a iných dokumentov, ktoré sú potrebné na vydanie vyššie uvedených povolení a rozhodnutí, a ktoré sa následne týkajú zastavania ľubovoľných Nehnutelností, predovšetkým na uzavretie zmlúv týkajúcich sa prevodu a/alebo prechodu práv a povinností z uvedených povolení a rozhodnutí;
7. na rokovanie a uzavretie zmlúv o postúpení alebo započítaní pohľadávok;
8. na rokovanie, uzavretie a realizáciu zmlúv o úschove a zverenských zmlúv s notármi, finančnými inštitúciami alebo advokátmi;
9. na rokovanie a uzavretie zmlúv každého druhu s poradcami;
10. na rokovanie a uzavretie zmlúv o budúcej zmluve a všetkých ďalších súvisiacich zmlúv vo všetkých záležitostiach spomenutých v tomto splnomocnení;
11. na udelenie súhlasu s umiestnením, výstavbou a užívaním všetkých stavieb, ktoré majú byť umiestnené na Nehnutelnostiach Spoločnosti a/alebo na Nehnutelnostiach vo vlastníctve tretích osôb;
12. na zmenu zmlúv uvedených v tomto splnomocnení, vyhlásení a na uzavretie príslušných dodatkov ako aj na zrušenie
- damit zusammenhängenden Verträgen über beliebige Immobilien oder Geschäftsräumlichkeiten (mit Ausnahme von Mietverträgen über Konzessionsflächen) und/oder über bewegliche Sachen und zwar gegen Zahlung des Mietzinses oder eines anderen Entgeltes;
6. zum Abschluss von Bau-, Projektentwicklungs-, Generalunternehmer-, Generalübernehmerverträgen sowie anderen Verträgen, die sich auf die Erstellung der vollständigen Projektdokumentation, die Erlangung einer Gebietsentscheidung, einer Baugenehmigung, einer Bauabnahmeentscheidung und anderen Nutzungstiteln sowie die Erlangung sämtlicher anderen Bescheide, Zustimmungen, Erklärungen, Stellungnahmen, Beschlüsse, Vereinbarungen und anderer Dokumente, die zum Erlass der vorher genannten Genehmigungen und Entscheidungen notwendig sind, die sich anschließend auf die Bebauung beliebiger Immobilien beziehen, insbesondere zum Abschluss von Verträgen betreffend der Übertragung und/oder Übergang von Rechten und Pflichten aus den genannten Genehmigungen und Entscheidungen;
7. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über Abtretung oder Aufrechnung von Forderungen;
8. zur Verhandlung, Abschluss und Abwicklung von Verwahrungs- und Treuhandkontoverträgen mit Notaren, Finanzinstituten oder Rechtsanwälten;
9. zur Verhandlung und Abschluss von Verträgen mit jeder Art von Beratern;
10. zur Verhandlung und Abschluss von Vorverträgen und sämtlicher anderen zusammenhängenden Verträge für alle in dieser Vollmacht erwähnten Angelegenheiten;
11. zur Erteilung der Zustimmung zur Platzierung, Errichtung und Nutzung aller Bauwerke, die auf Immobilien der Gesellschaft und/oder auf den Immobilien im Eigentum Dritter platziert werden sollen;
12. zur Änderung der in dieser Vollmacht genannten Verträgen, Erklärungen und zum Abschluss der entsprechenden Nachträge

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I

Slovensko / Slowakei

- | | |
|--|--|
| <p>zmlúv, odstúpenie od zmlúv, ich vypovedanie alebo ukončenie;</p> | <p>sowie zur Auflösung, Rücktritt, Kündigung oder Beendigung von Verträgen;</p> |
| <p>13. na udelenie súhlasu Spoločnosti s exekúciou vo vyššie uvedených zmluvách alebo v oddelených notárskych zápisniciach;</p> | <p>13. zur Unterwerfung der Gesellschaft in den vorstehenden Verträgen oder in getrennten notariellen Urkunden unter die Zwangsvollstreckung;</p> |
| <p>14. na vyhotovenie, podpísanie, podanie a zmenu všetkých vyhlásení, návrhov a podkladov voči fyzickým a právnickým osobám, úradom, orgánom, inštitúciám, súdom a štátnym orgánom;</p> | <p>14. zur Erstellung, Unterzeichnung, Einreichung und Änderung sämtlicher Erklärungen, Anträge und Unterlagen gegenüber natürlichen und juristischen Personen, Ämtern, Organen, Institutionen, Gerichten und Behörden;</p> |
| <p>15. na uzavretie zmlúv o rozdelení a/alebo zlúčení Nehnuteľností vo vlastníctve Spoločnosti;</p> | <p>15. zum Abschluss von Teilungs- und/oder Zusammenlegungsverträgen über Immobilien die im Eigentum der Gesellschaft stehen;</p> |
| <p>16. na rokovanie a uzavretie zmlúv o nadobudnutí a/alebo scudzení hnutelých vecí, o zriadení a zrušení práv všetkého druhu k hnutelým veciam (ako napr. záložných práv, predkupných práv), vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo zániku týchto práv;</p> | <p>16. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über den Erwerb und/oder über die Veräußerung von beweglichen Sachen, über die Bestellung und Aufhebung von Rechten aller Art an den beweglichen Sachen (wie z.B. Pfandrechten, Vorkaufsrechten), einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder die Löschung dieser Rechte;</p> |
| <p>17. na uzavretie zmlúv so správcami sietí a inými správcami infraštruktúry, vrátane komunikácií, okrem iného zmlúv o pripojení, ako aj požadovanie technických podmienok, ktoré sú potrebné na výstavbu alebo prestavbu budov a stavieb;</p> | <p>17. zum Abschluss von Verträgen mit Netzverwaltern und anderen Verwaltern der Infrastruktur, einschließlich Straßen, darunter Anschlussverträge, sowie Erlangung der technischen Bedingungen, die zur Errichtung oder zum Umbau von Gebäuden und Bauwerken notwendig sind;</p> |
| <p>18. na uzavretie zmlúv o dodávke vody a odvádzaní odpadovej vody, o dodávke prúdu, plynu a tepla, telekomunikačných službách, náhradnej výsadbe, ako aj akýchkoľvek zmlúv technickej povahy, ktoré je potrebné uzavrieť v súvislosti s obstaraním povolení na umiestnenie, stavbu a prevádzku samoobslužných obchodných domov „Kaufland“, vonkajších plôch alebo súvisiacich stavieb;</p> | <p>18. zum Abschluss von Verträgen für Wasserlieferung und Ableitung von Abwasser, Strom-, Gas- und Wärmelieferung, Fernmeldedienste, Ersatzbepflanzung sowie jeglichen Verträge technischer Art, die im Zusammenhang mit der Besorgung von Genehmigungen zur Platzierung, Bau oder Betrieb von SB-Warenhäusern „Kaufland“, Außenanlagen oder zusammenhängender Bauwerke abzuschließen sind;</p> |
| <p>19. na zápis všetkých zmlúv, uvedených v tomto splnomocnení, do katastra nehnuteľností;</p> | <p>19. zur Eintragung aller in dieser Vollmacht genannten Verträge ins Grundbuch;</p> |
| <p>20. na úhradu všetkých poplatkov a daní za poverenie a vystavenie všetkých potrebných dokumentov (predbežných rozhodnutí, povolení všetkého druhu, súhlasov) v mene Spoločnosti;</p> | <p>20. zur Bezahlung sämtlicher Gebühren und Steuern im Namen der Gesellschaft für die Beauftragung und Ausstellung aller erforderlichen Dokumente (Vorbescheide, Genehmigungen aller Art, Zustimmungen);</p> |
| <p>21. na vyhotovenie a podpisovanie dokumentov „Dohoda – elektronické doručovanie faktúr“ s dodávateľmi na úseku Projekty</p> | <p>21. zur Erstellung und Unterzeichnung der Dokumente „Vereinbarung – Elektronische Rechnungszustellung“ mit den Lieferanten</p> |

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I

Slovensko / Slowakei

nehnutelností Spoločnosti, ktoré tvoria súčasť obchodných zmlúv úseku Projekty nehnuteľností Spoločnosti, aby tieto uzatváral alebo menil.

der Abteilung Immobilienprojekte der Gesellschaft, die Teil der Handelsverträge der Abteilung Immobilienprojekte der Gesellschaft sind, um diese abzuschließen oder zu ändern.

Substitučné splnomocnenie

Splnomocnenec je oprávnený spoločne s ďalším splnomocnencom skupiny I udeľovať substitučné splnomocnenie v rozsahu tohto splnomocnenia alebo len v jeho čiastočnom rozsahu. Substitučný splnomocnenec môže konať len spoločne s jednou ďalšou osobou oprávnenou na zastupovanie. Účinnosť udelených substitučných splnomocnení je viazaná na účinnosť hlavných splnomocnení.

Untervollmacht

Der Bevollmächtigte ist berechtigt, gemeinsam mit einem anderen Bevollmächtigten Gruppe I Untervollmachten im Umfang dieser Vollmacht oder nur in deren Teilumfang zu erteilen. Der Unterbevollmächtigte darf nur gemeinsam mit einer anderen zur Vertretung berechtigten Person handeln. Die Wirksamkeit der erteilten Untervollmachten ist von der Wirksamkeit der Hauptvollmachten abhängig.

Trvanie účinnosti splnomocnenia

Toto splnomocnenie bolo udelené na dobu určitú do 28.02.2026 a Spoločnosť ho môže kedykoľvek odvolať.

Wirkungsdauer der Vollmacht

Diese Vollmacht wurde befristet bis zum 28.02.2026 und kann jederzeit von der Gesellschaft widerrufen werden.

Jazyk

Toto splnomocnenie je vyhotovené v slovenskom a nemeckom jazyku. V prípade rozporu medzi jazykovými verziami má slovenská verzia prednosť.

Sprache

Diese Vollmacht ist in slowakischer und in deutscher Sprache ausgestellt. Im Fall eines Widerspruchs zwischen den Sprachversionen hat die slowakische Version Vorrang.

V / In Bratislava, dňa /den

Michal Dendeš

Konateľ / Geschäftsführer
Kaufland Management SK s.r.o.
spoločníka a štatutárneho orgánu / der
Gesellschafterin und des Statutarorgans von
Kaufland Slovenská republika v.o.s.

Branislav Brunovský

Konateľ / Geschäftsführer
Kaufland Management SK s.r.o.
spoločníka a štatutárneho orgánu / der
Gesellschafterin und des Statutarorgans von
Kaufland Slovenská republika v.o.s.

Toto plnomocenstvo v celom rozsahu prijímam.

Diese Vollmacht nehme ich im vollen Umfang an.

Ing. František Vojčík
Splnomocnenec / Bevollmächtigter



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: **Michal Dendeš**, dátum narodenia: _____, rodné číslo: _____, pobyt: _____
Slovenská republika, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti -
občiansky preukaz, číslo: _____, listinu predom mnou vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy
osvedčenia pravosti podpisov: **O 197791/2024**.

Bratislava dňa 04.03.2024

.....
JUDr. Ivona Kohútová
notár



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

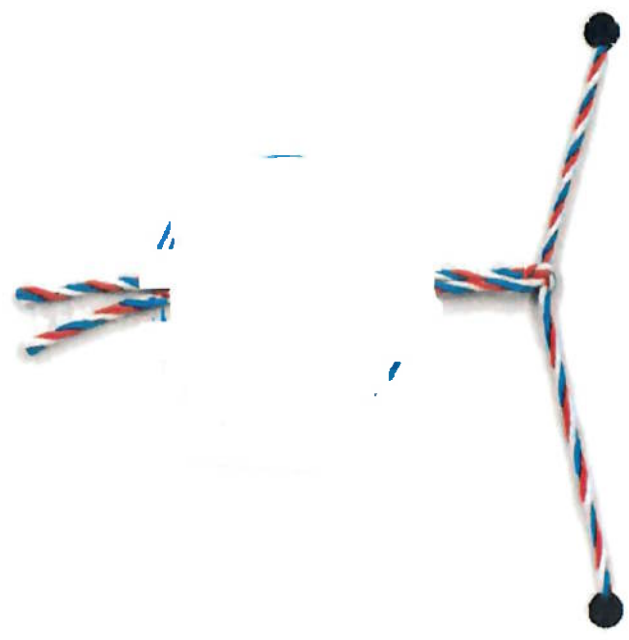
Osvedčujem, že: **Ing. Branislav Brunovský**, dátum narodenia: _____, rodné číslo: _____, pobyt: _____
Slovenská republika, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: _____, listinu predom mnou
vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 197792/2024**.

Bratislava dňa 04.03.2024

.....
JUDr. Ivona Kohútová
notár

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť
skutočností uvádzaných v listine
(§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)



Splnomocnenie

Vollmacht

Kaufland Slovenská republika v.o.s., so sídlom Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava, IČO: 35 790 164, zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sr, vložka č. 489/B (ďalej len „Spoločnosť“),

Kaufland Slovenská republika v.o.s., mit Sitz in Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava, Identifikationsnummer: 35 790 164, eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichts Bratislava III, in Abteilung Sr, Einlage Nr. 489/B (im Weiteren: „Gesellschaft“),

zastúpená spoločníkom

vertreten durch die Gesellschafterin

Kaufland Management SK s.r.o., so sídlom Trnavská cesta 41/A, Bratislava 831 04, Slovenská republika, IČO: 35 788 542, zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sro, vložka č. 21755/B,

Kaufland Management SK s.r.o., mit Sitz Trnavská cesta 41/A, Bratislava 831 04, Slowakische Republik, Identifikationsnummer: 35 788 542, eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichts Bratislava III, in Abteilung Sro, Einlage Nr. 21755/B,

ktorý je zastúpený konateľmi

vertreten durch die Geschäftsführer

pánom Michalom Dendešom
bytom:
Slovenská republika

Herrn Michal Dendeš
wohnhaft in:
Slowakische Republik

a

und

pánom Branislavom Brunovským
bytom:

Herrn Branislav Brunovský
wohnhaft in:

4

Slovenská Republika

Slowakische Republik

ktorí vyhlasujú, že neboli odvolaní z funkcie konateľa spoločnosti Kaufland Management SK s.r.o., ich funkcia nezanikla a že sú oprávnení k udeleniu tohto splnomocnenia,

die erklären, dass sie von der Funktion des Geschäftsführers der Gesellschaft Kaufland Management SK s.r.o. nicht abberufen wurden, ihre Funktionen nicht erloschen sind und dass sie zur Erteilung dieser Vollmacht berechtigt sind,

udeľuje nasledujúce splnomocnenie

erteilt folgende Vollmacht an

pánovi **Marekovi Meliškovi**
dátum narodenia:
bytom:

Herrn **Marek Melíšek**
Geburtsdatum:
wohnhaft in:

¹
Slovenská republika
Číslo OP:

Slowakische Republik
Personalausweis Nr:

(ďalej len „Splnomocnenec“)

(im Weiteren: „Bevollmächtigter“)

na zastupovanie Spoločnosti vždy spoločne s jedným splnomocnencom skupiny I

zur Vertretung der Gesellschaft jeweils gemeinsam mit einem Bevollmächtigten der Gruppe I und berechtigt den

Splnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

a oprávňuje Splnomocnenca na území
Slovenskej republiky podľa svojho uváženia:

Bevollmächtigten nach seinem Ermessen
auf dem Gebiet der Slowakischen Republik:

1. na nadobúdanie, výmenu, darovanie a
scudzenie vlastníctva k ľubovoľným
zastavaným alebo nezastavaným
pozemkom, budovám a/alebo stavbám
alebo ich častiam (ďalej len
„Nehnutelnosti“), ako aj na uzavretie
príslušných zmlúv o budúcej zmluve a zmlúv,
pričom plocha pozemkov určených na
darovanie, scudzenie, resp. výmenu nesmie
byť väčšia ako 4.000 m²;
2. na účasť na všetkých písomných a ústnych
súťažiach a dražbách na nadobudnutie
Nehnutelností, predovšetkým na súťažiach,
ktoré sú vykonávané v rámci konkurzného,
reštrukturalizačného, exekučného,
likvidačného a obdobného konania. To platí
nezávisle od toho, ktoré právne subjekty
vykonávajú takú súťaž alebo podobné
konania.

Oprávnenie zahŕňa predovšetkým právo
Splnomocnenca na odovzdanie a prevzatie
všetkých potrebných alebo účelných
vyhlásení v mene Spoločnosti, právo
rozhodnúť o výške kúpnej ceny ako aj
o iných podmienkach;

3. na rokovanie, zriadenie alebo zmenu práv
všetkého druhu, ktoré sa týkajú
ľubovoľných Nehnutelností, predovšetkým:
- záložných práv vrátane súvisiacich
dodatkových klauzúl,
 - vecných bremien k pozemkom vrátane
zákazu konkurencie, scudzenia a
zaťažovania,
 - zmeny poradia práv,
 - obmedzených, neobmedzených,
vecných bremien in personam ako aj in
rem,

bez ohľadu na to, či majú byť tieto práva
zriadené k Nehnutelnostiam Spoločnosti
alebo k Nehnutelnostiam tretích osôb a s
obsahom a prípadne za odmenu podľa
uváženia Splnomocnenca. Splnomocnenec
je takisto oprávnený zrušiť tieto práva,
vrátane podpísania potvrdenia o zmene
alebo výmaze týchto práv;

1. zum Erwerb, Tausch, Schenkung und
Veräußerung des Eigentums an beliebigen
bebauten oder unbebauten Grundstücken,
Gebäuden und/oder Bauwerken oder
Teilen davon (im Weiteren „Immobilien“),
sowie zum Abschluss der entsprechenden
Vor- und Verträge, wobei die Fläche der
zur Schenkung, zur Veräußerung oder zum
Tausch bestimmten Grundstücke nicht über
4.000 qm sein darf;
2. zur Beteiligung an sämtlichen schriftlichen
und mündlichen Ausschreibungen und
Versteigerungen über den Erwerb von
Immobilien, insbesondere an
Ausschreibungen, die im Rahmen eines
Insolvenz-, Vergleichs-,
Zwangsvollstreckungs-,
Liquidationsverfahrens u.a. durchgeführt
werden. Dies gilt unabhängig davon, welche
Rechtssubjekte diese Ausschreibung oder
ähnliche Verfahren durchführen.

Die Berechtigung umfasst insbesondere
das Recht des Bevollmächtigten zur
Abgabe und Entgegennahme sämtlicher
erforderlichen oder zweckmäßigen
Erklärungen im Namen der Gesellschaft,
das Recht zur Entscheidung über die Höhe
des Kaufpreises sowie Bedingungen;

3. zur Verhandlung, Bestellung oder Änderung
von Rechten aller Art betreffend beliebiger
Immobilien, insbesondere von:
- Pfand-/Hypothekenrechten
einschließlich dazugehörigen
Zusatzklauseln,
 - Grunddienstbarkeiten einschließlich
Wettbewerbs-, Veräußerungs- und
Belastungsverbot,
 - Änderung der Rangfolge der Rechte,
 - Beschränkte, unbeschränkte,
persönliche sowie dingliche
Grunddienstbarkeiten,

ohne Rücksicht darauf, ob diese Rechte an
Immobilien der Gesellschaft oder an
Immobilien Dritter bestellt werden sollen
und mit dem Inhalt und ggf. für Entgelt
nach Ermessen des Bevollmächtigten. Auch
die Aufhebung dieser Rechte, einschließlich
der Unterzeichnung der Bestätigung über
die Änderung oder das Erlöschen dieser
Rechte ist dem Bevollmächtigten gestattet,

Splnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

4. na udelenie súhlasu so zrušením zabezpečovacích práv, ktoré boli zriadené v prospech Spoločnosti k Nehnuteľnostiam, predovšetkým výmaz záložných práv zriadených v prospech Spoločnosti;
5. na uzavretie nájomných a podnájomných zmlúv alebo iných zmlúv o užívaní práve ako aj iných súvisiacich zmlúv týkajúcich sa ľubovoľných Nehnuteľností alebo nebytových priestorov (s výnimkou zmlúv o nájme koncesionárskych plôch) a/alebo hnutelých vecí za nájomné alebo inú odplatu;
6. na uzavretie stavebných zmlúv, zmlúv o výkone činnosti pri realizácii projektu, zmlúv s generálnym dodávateľom ako aj iných zmlúv, ktoré sa týkajú vyhotovenia úplnej projektovej dokumentácie, získania územného rozhodnutia, stavebného povolenia, kolaudačného rozhodnutia a iných užívateľských titulov, ako aj získania všetkých ďalších vyjadrení, súhlasov, vyhlásení, stanovísk, rozhodnutí, dohôd a iných dokumentov, ktoré sú potrebné na vydanie vyššie uvedených povolení a rozhodnutí, a ktoré sa následne týkajú zastavania ľubovoľných Nehnuteľností, predovšetkým na uzavretie zmlúv týkajúcich sa prevodu a/alebo prechodu práv a povinností z uvedených povolení a rozhodnutí;
7. na rokovanie a uzavretie zmlúv o postúpení alebo započítaní pohľadávok;
8. na rokovanie, uzavretie a realizáciu zmlúv o úschove a zverenských zmlúv s notármi, finančnými inštitúciami alebo advokátmi;
9. na rokovanie s poradcami;
10. na rokovanie a uzavretie zmlúv o budúcej zmluve a všetkých ďalších súvisiacich zmlúv
4. zur Erteilung der Zustimmung zur Aufhebung von Sicherheiten, die zu Gunsten der Gesellschaft an Immobilien bestellt wurden, insbesondere die Löschung von zu Gunsten der Gesellschaft begründeten Pfandrechten/Hypotheken;
5. zum Abschluss von Miet- und Untermietverträgen oder anderen Nutzungsverträgen sowie von anderen damit zusammenhängenden Verträgen über beliebige Immobilien oder Geschäftsräumlichkeiten (mit Ausnahme von Mietverträgen über Konzessionsflächen) und/oder über bewegliche Sachen und zwar gegen Zahlung des Mietzinses oder eines anderen Entgeltes;
6. zum Abschluss von Bau-, Projektentwicklungs-, Generalunternehmer-, Generalübernehmerverträgen sowie anderen Verträgen, die sich auf die Erstellung der vollständigen Projektdokumentation, die Erlangung einer Gebietsentscheidung, einer Baugenehmigung, einer Bauabnahmeentscheidung und anderen Nutzungstiteln sowie die Erlangung sämtlicher anderen Bescheide, Zustimmungen, Erklärungen, Stellungnahmen, Beschlüsse, Vereinbarungen und anderer Dokumente, die zum Erlass der vorher genannten Genehmigungen und Entscheidungen notwendig sind, die sich anschließend auf die Bebauung beliebiger Immobilien beziehen, insbesondere zum Abschluss von Verträgen betreffend der Übertragung und/oder Übergang von Rechten und Pflichten aus den genannten Genehmigungen und Entscheidungen;
7. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über Abtretung oder Aufrechnung von Forderungen;
8. zur Verhandlung, Abschluss und Abwicklung von Verwahrungs- und Treuhandkontoverträgen mit Notaren, Finanzinstituten oder Rechtsanwälten;
9. zur Verhandlung mit Beratern;
10. zur Verhandlung und Abschluss von Vorverträgen und sämtlicher anderen

Splnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

vo všetkých záležitostiach spomenutých v tomto splnomocnení;

zusammenhängenden Verträge für alle in dieser Vollmacht erwähnten Angelegenheiten;

- | | |
|--|--|
| 11. na udelenie súhlasu s umiestnením, výstavbou a užívaním všetkých stavieb, ktoré majú byť umiestnené na Nehnutelnostiach Spoločnosti a/alebo na Nehnutelnostiach vo vlastníctve tretích osôb; | 11. zur Erteilung der Zustimmung zur Platzierung, Errichtung und Nutzung aller Bauwerke, die auf Immobilien der Gesellschaft und/oder auf den Immobilien im Eigentum Dritter platziert werden sollen; |
| 12. na zmenu zmlúv uvedených v tomto splnomocnení, vyhlásení a na uzavretie príslušných dodatkov ako aj na zrušenie zmlúv, odstúpenie od zmlúv, ich vypovedanie alebo ukončenie; | 12. zur Änderung der in dieser Vollmacht genannten Verträgen, Erklärungen und zum Abschluss der entsprechenden Nachträge sowie zur Auflösung, Rücktritt, Kündigung oder Beendigung von Verträgen; |
| 13. na udelenie súhlasu Spoločnosti s exekúciou vo vyššie uvedených zmluvách alebo v oddelených notárskych zápisniciach; | 13. zur Unterwerfung der Gesellschaft in den vorstehenden Verträgen oder in getrennten notariellen Urkunden unter die Zwangsvollstreckung; |
| 14. na vyhotovenie, podpísanie, podanie a zmenu všetkých vyhlásení, návrhov a podkladov voči fyzickým a právnickým osobám, úradom, orgánom, inštitúciám, súdom a štátnym orgánom; | 14. zur Erstellung, Unterzeichnung, Einreichung und Änderung sämtlicher Erklärungen, Anträge und Unterlagen gegenüber natürlichen und juristischen Personen, Ämtern, Organen, Institutionen, Gerichten und Behörden; |
| 15. na uzavretie zmlúv o rozdelení a/alebo zlúčení Nehnutelností vo vlastníctve Spoločnosti; | 15. zum Abschluss von Teilungs- und/oder Zusammenlegungsverträgen über Immobilien die im Eigentum der Gesellschaft stehen; |
| 16. na rokovanie a uzavretie zmlúv o nadobudnutí a/alebo scudzení hnutelných vecí, o zriadení a zrušení práv všetkého druhu k hnutelným veciam (ako napr. záložných práv, predkupných práv), vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo zániku týchto práv; | 16. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über den Erwerb und/oder über die Veräußerung von beweglichen Sachen, über die Bestellung und Aufhebung von Rechten aller Art an den beweglichen Sachen (wie z.B. Pfandrechten, Vorkaufsrechten), einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder die Löschung dieser Rechte; |
| 17. na uzavretie zmlúv so správcami sietí a inými správcami infraštruktúry, vrátane komunikácií, okrem iného zmlúv o pripojení, ako aj požadovanie technických podmienok, ktoré sú potrebné na výstavbu alebo prestavbu budov a stavieb; | 17. zum Abschluss von Verträgen mit Netzverwaltern und anderen Verwaltern der Infrastruktur, einschließlich Straßen, darunter Anschlussverträge, sowie Erlangung der technischen Bedingungen, die zur Errichtung oder zum Umbau von Gebäuden und Bauwerken notwendig sind; |
| 18. na uzavretie zmlúv o dodávke vody a odvádzaní odpadovej vody, o dodávke prúdu, plynu a tepla, telekomunikačných službách, náhradnej výsadbe, ako aj akýchkoľvek zmlúv technickej povahy, ktoré | 18. zum Abschluss von Verträgen für Wasserlieferung und Ableitung von Abwasser, Strom-, Gas- und Wärmelieferung, Fernmeldedienste, Ersatzbepflanzung sowie jeglichen |

Splnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

je potrebné uzavrieť v súvislosti s obstaraním povolení na umiestnenie, stavbu a prevádzku samoobslužných obchodných domov „Kaufland“, vonkajších plôch alebo súvisiacich stavieb;

Verträge technischer Art, die im Zusammenhang mit der Besorgung von Genehmigungen zur Platzierung, Bau oder Betrieb von SB-Warenhäusern „Kaufland“, Außenanlagen oder zusammenhängender Bauwerke abzuschließen sind;

19. na zápis všetkých zmlúv, uvedených v tomto splnomocnení, do katastra nehnuteľností;

19. zur Eintragung aller in dieser Vollmacht genannten Verträge ins Grundbuch;

20. na úhradu všetkých poplatkov a daní za poverenie a vystavenie všetkých potrebných dokumentov (predbežných rozhodnutí, povolení všetkého druhu, súhlasov) v mene Spoločnosti.

20. zur Bezahlung sämtlicher Gebühren und Steuern im Namen der Gesellschaft für die Beauftragung und Ausstellung aller erforderlichen Dokumente (Vorbescheide, Genehmigungen aller Art, Zustimmungen).

Substitučné splnomocnenie

Splnomocnenec nie je oprávnený udeliť substitučné splnomocnenie.

Untervollmacht

Der Bevollmächtigte ist nicht berechtigt, Untervollmachten zu erteilen.

Trvanie účinnosti splnomocnenia

Toto splnomocnenie bolo udelené na dobu určitú do 28.02.2027 a Spoločnosť ho môže kedykoľvek odvolať.

Wirkungsdauer der Vollmacht

Diese Vollmacht wurde befristet bis zum 28.02.2027 und kann jederzeit von der Gesellschaft widerrufen werden.

Jazyk

Toto splnomocnenie je vyhotovené v slovenskom a nemeckom jazyku. V prípade rozporu medzi jazykovými verziami má slovenská verzia prednosť.

Sprache

Diese Vollmacht ist in slowakischer und in deutscher Sprache ausgestellt. Im Fall eines Widerspruchs zwischen den Sprachversionen hat die slowakische Version Vorrang.

V / In Bratislava, dňa /den

Michal Dendeš

Branislav Brunovský

Konateľ/ Geschäftsführer
Kaufland Management SK s.r.o.
spoločníka a štatutárneho orgánu / der
Gesellschafterin und des Statutarorgans von
Kaufland Slovenská republika v.o.s.

Konateľ/ Geschäftsführer
Kaufland Management SK s.r.o.
spoločníka a štatutárneho orgánu / der
Gesellschafterin und des Statutarorgans von
Kaufland Slovenská republika v.o.s.

Toto plnomocnenstvo v celom rozsahu prijímam.

Diese Vollmacht nehme ich im vollen Umfang an.

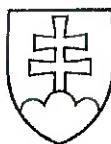
Marek Melišek
Splnomocnenec / Bevollmächtigter

Osvedč
Opol, !
občians
osvedč

Bratis

O:
po
zi
v

F



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: **Michal Dendeš**, dátum narodenia: _____ rodné číslo: _____ pobyť: _____,
Slovenská republika, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti -
občiansky preukaz, číslo: _____ listinu predloženou mnou vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy
osvedčenia pravosti podpisov: **O 141454/2025**.

Bratislava dňa 20.02.2025

.....
Mgr. Martina Báňasová
notár



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

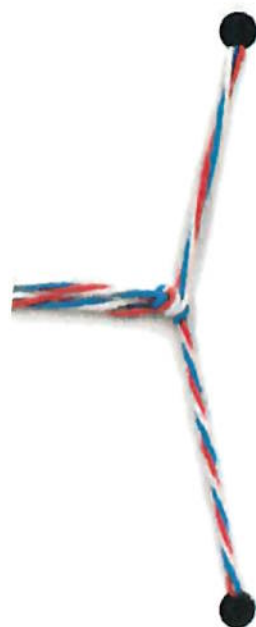
Osvedčujem, že: **Ing. Branislav Brunovský**, dátum narodenia: _____ rodné číslo: _____
pobyť: _____, ktorého(ej) totožnosť som
zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: _____ listinu predloženou mnou
vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 141455/2025**.

Bratislava dňa 20.02.2025

.....
Mgr. Martina Báňasová
notár

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť
skutočností uvádzaných v listine
(§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)





OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE (LEGALIZÁCIA)

Osvedčujem, že: **Mgr. Norbert Polievka, MA**, dátum narodenia: _____ rodné číslo: _____
pobyt: _____, **Slovenská republika**, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom: doklad
totožnosti - občiansky preukaz, číslo: _____ uznal(a) podpis na tejto listine za vlastný. Poradové číslo
knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 185449/2025**.

Bratislava dňa 06.03.2025

Bc. Tímea Sojka Leczkés
zamestnanec
poverený notárom

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť
skutočností uvádzaných v listine
(§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)

